

La preparación idiomática de los profesionales de la Salud: una necesidad en el siglo XXI.

Language proficiency for healthcare professionals: a necessity in the 21st century.

Tamara Carpio Afonso,¹ Mallelin Bonachea Rodríguez,² Guersy Jiménez Linares.³

¹Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Doctora en Ciencias de la Educación, Profesora Titular, Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba. tcarpio.ssp@infomed.sld.cu, ORCID <https://orcid.org/0000-0002-7373-1037>

² Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa Doctora en Ciencias de la Educación, Profesora Titular, Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba. mallelin.ssp@infomed.sld.cu ORCID <https://orcid.org/0000-0002-5471-5445>

³ Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa Máster en Ciencias de la Educación, Mención Didáctica, Profesora Auxiliar, Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus. Cuba, guersy@infomed.sld.cu, ORCID <https://orcid.org/0000-0002-4090-7550>

Correspondencia: tcarpio.ssp@infomed.sld.cu

RESUMEN

Introducción: La preparación idiomática de los profesionales de la salud se instituye como una prioridad para el sistema de salud cubano. Es, además, una decisión consecuente con las demandas de la sociedad moderna, y en particular por los convenios internacionales de Cuba en el campo de la Salud **Objetivo:** exponer la necesidad de la preparación idiomática de los profesionales de la salud cubanos ante los desafíos del siglo XXI. **Métodos:** se asume el camino metodológico predominantemente cualitativo Se recurre a los siguientes métodos de investigación científica: histórico-lógico, analítico-sintético, enfoque de sistema, ascensión de lo abstracto a lo concreto, e inductivo-deductivo. **Desarrollo:** La expansión del idioma inglés en el mundo actual está dada por los enormes avances de los países de habla inglesa en el desarrollo tecnológico, científico y cultural en las diferentes ramas del saber. Es así como en la actualidad el inglés actúa como lengua franca global en diferentes contextos **Conclusiones:** la preparación idiomática se vincula de manera directa a la actualización científica, el crecimiento profesional, la calidad de la atención, la seguridad del paciente y la eficacia de la comunicación en entornos culturales diversos. Es por esta razón, que su integración en los planes de estudio de pregrado y la actividad de posgrado constituyen una prioridad para cualquier sistema de educación médica superior. **Palabras clave:** preparación idiomática; inglés; estudiantes; profesionales.

ABSTRACT

Introduction: The language training for healthcare professionals is a priority for the Cuban healthcare system. This decision aligns with the modern society demands and Cuba's international agreements in the health field. Objective: Demonstrate the language training necessity for Cuban healthcare professionals in the 21st century challenges. Methods: A predominantly qualitative methodological approach is adopted. The following scientific research methods are employed: historical-logical, analytical-synthetic, systems approach, moving from the abstract to the concrete, and inductive-deductive. Development: The expansion of the English language in the modern world is due to the enormous advances of English-speaking countries in technological, scientific, and cultural development across various fields of knowledge. Thus, English currently serves as a global lingua franca in diverse contexts. Conclusions: Language proficiency is directly linked to scientific updating, professional growth, quality of care, patient safety, and effective communication in diverse cultural environments. For this reason, its integration into undergraduate and postgraduate curricula is a priority for any medical education system.

Key words: Language training; English; students; postgraduate studies.

INTRODUCCIÓN

En la sociedad actual globalizada, en continuo y vertiginoso cambio en la que la vivencia de la multiculturalidad se impone como hecho de la vida cotidiana, la preparación idiomática adquiere un papel determinante para los profesionales de las diferentes ramas del saber. Este lugar preponderante está dado por el incremento de las relaciones internacionales por motivos educativos, científico-técnicos, laborales, profesionales, culturales o de acceso a los medios de comunicación e información, entre otros, hace que el conocimiento de las lenguas extranjeras sea una necesidad imperiosa.

En correspondencia con estas particularidades, que tienen un impacto directo entre los profesionales, es válido añadir que en el campo de la salud representa además una necesidad imperiosa.

El dominio de las lenguas extranjeras y en particular del idioma inglés ha dejado de ser una opción más en la superación en estos profesionales para convertirse en un tema de seguridad para los pacientes y para la comunicación con el resto del equipo de profesionales de una determinada institución de salud. Las barreras idiomáticas constituyen un riesgo potencial a la hora de brindar una atención de calidad a los pacientes.¹

Por otra parte, el inglés constituye el idioma de mayor uso en las conferencias internacionales para el intercambio de los resultados de investigaciones, de la ciencia y la tecnología. Además, es una de las lenguas más empleadas por la Organización Mundial de la Salud. En función de ello, los estudiantes de las ciencias médicas y profesionales de la Salud necesitan

dominarlo en virtud de que la mayor parte de la literatura médica, así como las revistas científicas de mayor influencia a escala internacional publican en este idioma^{1,2}.

La presente ponencia tiene como objetivo exponer la necesidad de la preparación idiomática de los profesionales de la salud cubanos ante los desafíos del siglo XXI.

MÉTODOS

Durante el proceso investigativo se emplearon los siguientes métodos:

Histórico y lógico: permitió determinar los antecedentes y fundamentos del dominio del idioma inglés como lengua extranjera en pregrado y posgrado.

Analítico-sintético: se empleó para analizar las informaciones teóricas sobre los diferentes enfoques en la preparación idiomática y la situación actual a partir de los datos recogidos en la revisión bibliográfica para la elaboración de la ponencia, las conclusiones y recomendaciones de todo el proceso.

Inductivo-deductivo: propició llegar a inferencias y generalizaciones relacionadas con la preparación idiomática, así como la sistematización en su devenir histórico en el posgrado de los profesionales de la Salud.

En el nivel empírico se utilizan los siguientes métodos:

El estudio documental: se examinó el reglamento, las resoluciones, el plan de estudio E, los programas de idioma inglés impartidos hasta el momento en el posgrado, así como, las diferentes bibliografías relacionadas con el tema de investigación

DESARROLLO

La universidad contemporánea del siglo XXI reconsidera los propósitos, el carácter y los efectos del dominio del idioma inglés en la educación de pregrado y posgrado; se interroga acerca del contexto en que se lleva a cabo, y los debates atienden las alternativas para la innovación e iniciativas, que en el marco de los procesos formativos y de desarrollo, le permita promover el uso del idioma en diferentes contextos y para el progreso profesional. Esa función social reveladora del uso del idioma se concibe para la formación continua y para toda la vida de los profesionales que egresa.

La globalización e internalización de la educación son hechos indiscutibles, de ahí que la importancia de las lenguas sea transcendental y el idioma con una mayor proporción como medio de comunicación es el inglés, reconocido como una de las lenguas modernas que más se emplea no sólo en las publicaciones sino también en la instrucción^{3,4}.

La expansión del idioma inglés en el mundo actual está dada por los enormes avances de los países de habla inglesa en el desarrollo tecnológico, científico y cultural en las diferentes ramas del saber. Es así como en la actualidad el inglés actúa como lengua franca global en

diferentes contextos económicos, políticos, académicos y sociales. Según Serrano ⁵ una lengua franca se puede definir como aquella que es usada por diferentes grupos sociales para mantener la comunicación cuando no hay una lengua común para hacerlo.

Es por ello que el acceso a la literatura científica y médica de alto impacto indexada en bases de datos como PubMed, Scopus o Web of Science entre otros se publican primeramente en idioma inglés. La falta de un dominio adecuado del idioma inglés crea dependencia de fuentes secundarias traducidas, introduciendo la posibilidad de ser imprecisas en terminología técnica a la hora de interpretar la información proporcionada en este tipo de documentos científicos.² En opinión de Lillis y Curry⁶ que las revistas de alto impacto especializadas en temas de salud publiquen principalmente en idioma inglés no debe constituir una barrera por lo que aconsejan que se deben ofrecer estrategias de preparación idiomática que sea una oportunidad para superar cualquier limitación en este aspecto.

Tal propósito guarda estrecha relación con las proyecciones de trabajo de las autoras de la presente ponencia al considerar que aunque el autoaprendizaje es muy necesario en este nivel de enseñanza, la preparación idiomática para los profesionales de la salud adquiere un matiz diferente por lo que representa en términos de calidad del servicio que se brinda a las personas, razón por la cual se considera que debe ser guiada, organizada y supervisada desde las instituciones de educación superior.

Por otro lado, los profesionales con limitados conocimientos del idioma inglés en la consulta bibliográfica acceden solo a los resúmenes y reseñas de las investigaciones perdiendo aspectos metodológicos y análisis detallados del estudio, elementos que resultan necesarios para una crítica rigurosa y la necesaria toma de posición. En campos donde el conocimiento se actualiza constantemente se corre el riesgo de brindar un tratamiento obsoleto o ya superado.

Así también, Schkinder⁷ asevera que además de la competencia lingüística, la cultural es un pilar fundamental de la salud global. En el uso cotidiano del idioma, esto no es más que la idoneidad que deben tener los profesionales para desenvolverse en contextos culturales diversos, donde no solo deben ser capaces de dominar el idioma sino también tener la capacidad de negociar significados y entender contextos culturales mediante el idioma.^{7,8}

En consecuencia, Krystallidou et al.⁸ plantean que los sistemas de salud deben proporcionar políticas que tengan en cuenta la diversidad lingüística y la competencia cultural e invertir en la educación de los profesionales de la salud, además se debe proveer con información sobre las posibles amenazas en la calidad del servicio de salud cuando las barreras lingüísticas no son efectivamente tratadas e implementar esquemas para un monitoreo de calidad en este aspecto.

De acuerdo con los autores anteriormente citados⁸ los diferentes tipos de ayuda disponibles en los sistemas de salud, los avances de la tecnología y los estudios sobre barreras lingüísticas no son

suficientes. Por lo que se necesita profundizar en otros aspectos referidos a esta temática y que incrementen el alcance de las estrategias para la preparación idiomática.

En consecuencia, al referirse al inglés con fines específicos Pilas et al.⁹ consideran que se debe integrar a la preparación idiomática de los profesionales con el propósito de alcanzar el conocimiento necesario para enfrentar las demandas reales de comunicación que incluyen la telemedicina, la colaboración internacional en investigación y la atención a los pacientes.

En efecto, la preparación idiomática de los profesionales de la Salud constituye una necesidad en el siglo XXI debido a que un dominio deficiente del idioma inglés no solo constituye una barrera lingüística, sino también cultural que impide la:

- Comunicación precisa con colegas de otros países
- Comprensión de los síntomas de los pacientes de países de habla inglesa
- Interpretación adecuada de aspectos no verbales y socioculturales que afectan a la salud
- Colaboración efectiva de equipos multiculturales de investigación o de atención directa al paciente

En esta misma línea de pensamiento, es importante enfatizar que las barreras lingüísticas interfieren en la comunicación y generan errores en múltiples puntos:

- Inadecuada interpretación de informes y literatura sobre casos complejos
- Comprensión de prospectos, nombres comerciales internacionales de medicamentos o protocolos de ensayos clínicos
- Fallos en la transmisión de información en equipos multiculturales, ejemplo en entregas de guardia, discusión de casos, interpretación de información en historias clínicas y otras.

En el contexto de la educación médica superior cubana en los últimos años la preparación idiomática constituye un eje transversal para las universidades y se apoyan en las estrategias curriculares para alcanzar tal propósito.^{10,11}

Para ilustrar su pertinencia resulta necesario explicar que las estrategias curriculares aseguran el logro de atributos presentes en los objetivos generales de las carreras que, por su alcance, rebasan las posibilidades de su cumplimiento por una disciplina, y por tanto deben ser asumidas por todas o por un grupo de estas durante toda la carrera. Estos atributos son exigencias derivadas del desarrollo científico técnico de la época actual que se recogen en los objetivos como valores agregados que responden a todo el proceso de formación y no a una disciplina en particular.¹¹

En consonancia con lo planteado en la resolución 47/2022 del Ministerio de Educación Superior en el plan de estudio E de cada una de las carreras de las ciencias médicas existe la estrategia curricular de idioma inglés con acciones concretas por cada año y constituye una prioridad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de cada una de las asignaturas que conforman el plan de estudio.¹²

La estrategia curricular de inglés se reconoce por su doble condición de disciplina e instrumento de estudio y trabajo; contiene orientaciones precisas en torno a la labor conjunta de los profesores de idioma y de las especialidades durante todo el tránsito de los estudiantes por la educación superior.

Como parte de la política de perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés en la Educación Superior, el Ministerio de Educación Superior Cubano ¹³, aprueba el Documento base para el perfeccionamiento de la enseñanza del inglés (mediante la Resolución No.165 /19)., que tiene como objetivo contribuir a la educación

Por otra parte, este documento atiende aspectos metodológicos, didácticos, pedagógicos y establece entre sus premisas fundamentales:

- 1- Las proyecciones de desarrollo del país y del perfeccionamiento de la educación superior cubana.
2. El uso del idioma inglés como lengua de la comunicación internacional.
3. El dominio del idioma inglés como componente de la formación integral del profesional, tanto académica como laboral e investigativa y del desarrollo de su personalidad.
4. El uso del inglés como vía de acceso a oportunidades de formación continua y empleo.
5. Dentro de las prioridades del mencionado documento está el perfeccionamiento de las cuatro habilidades del idioma con énfasis en la expresión oral con el fin de lograr una comunicación productiva y consciente que permita abrir las puertas al intercambio con otras culturas y el cumplimiento de misiones en países anglófonos.

El Ministerio de Salud Pública de Cuba prioriza la preparación idiomática de los estudiantes y profesionales de la salud por la necesidad de comunicarse profesionalmente en idioma inglés. Para lograrlo en las universidades médicas, desde el plan de estudio E, se reconoce que la disciplina inglés no solo desempeña un papel académico, sino que constituye un instrumento necesario para el trabajo profesional y desarrollo científico de los futuros profesionales de la salud, a la vez que posibilita las relaciones de cooperación e intercambio de profesionales de este sector en muchos países.

En consecuencia, el idioma inglés se imparte con un enfoque interdisciplinar, con el propósito de desarrollar en los futuros profesionales la competencia comunicativa en el uso de este idioma. De ahí la importancia del vínculo estrecho de esta disciplina con el modelo de profesional en formación el cual debe estar dirigido a un desempeño en consonancia con las características de la sociedad a la que pertenece, aplicando para ello, los métodos pedagógicos y didácticos más novedosos y de eficiencia demostrada, a través de un proceso de calidad y excelencia.

A consideración de las autoras, estos aspectos reflejan la esencia de la preparación idiomática, en las ciencias médicas, ya que el conocimiento del idioma está presente en su quehacer como investigadores, especialistas, innovadores tecnológicos, administrativos, y le son necesarios para

los servicios de salud que Cuba brinda al mundo, y por supuesto, imprescindibles en el fortalecimiento de la ciencia y la tecnología en esta área, de ahí su carácter interdisciplinario y transdisciplinario.

A partir del estudio de la bibliografía se sugiere tener en cuenta los siguientes aspectos a la hora de concebir cualquier estrategia de preparación idiomática en las Ciencias Médicas

Es por ello, que a partir de reflexionar sobre los diferentes criterios que sugieren las investigaciones consultadas las autoras proponen algunos requerimientos fundamentales a tener en cuenta para la elaboración de las estrategias de preparación idiomática para los estudiantes y profesionales de la salud, a saber:

- Motivarlos por perfeccionar el idioma.
- Emplear las tecnologías de la informática y las comunicaciones para el intercambio y la retroalimentación entre profesores y estudiantes.
- Apreciar el avance en el uso del idioma, y perfeccionar las habilidades que así lo requieran.
- Comprender el impacto del uso de las diferentes habilidades en su progreso profesional y académico; así como de acceso a la ciencia y la tecnología.
- Combinar actividades dentro y fuera de la clase, que beneficien el intercambio, la cooperación y la retroalimentación.
- Tener en cuenta el contexto, los conocimientos y las experiencias precedentes, así como las expectativas respecto a su proyecto de vida personal, académico y profesional.

En sentido general, estos elementos juegan un papel estimulador para el crecimiento profesional y académico de los estudiantes y profesionales de la Salud.

CONCLUSIONES

En un mundo globalizado e interconectado la preparación idiomática se vincula de manera directa a la actualización científica, el crecimiento profesional, la calidad de la atención, la seguridad del paciente y la eficacia de la comunicación en entornos culturales diversos. Es por esta razón, que su integración en los planes de estudio de pregrado y la actividad de posgrado constituyen una prioridad para cualquier sistema de educación médica superior.

El dominio del idioma inglés es una necesidad para el futuro académico y profesional del personal de salud y en consonancia las universidades médicas deben contar con una estrategia de preparación idiomática sólida y a la altura de las necesidades contemporáneas de los sistemas de salud de cada país.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- 1- Tweedie MG, Johnson RC. Listening instruction and patient safety: Exploring medical English as a lingua franca (MELF) for nursing education. Journal of Belonging [Internet].

- 2018 [citado 9 junio 2024]; *Identity, Language, and Diversity*, 2(1), 75-100. Disponible en:
https://bildlida.ca/journal/wpcontent/uploads/2018/05/volume_2_1_2018_Tweedie_Johnn.pdf
- 2- Squires A. Evidence-based approaches to breaking down language barriers. *Nursing* [Internet]. 2018 [citado 12 marzo 2025]; 47(9), 34-40. Disponible en: 10.1097/01.NURSE.0000522002.60278.ca
 - 3- Chávez Navarrete MC, Mendoza Llor KM, Carpio García JC, Castro Quiroz ME. Aprendizaje del idioma inglés y su influencia en la formación académica. *REICOMUNICAR*. [Internet]. 2023 [citado 25 marzo 2025]; 6(12), 146-159. Disponible en: <https://www.reicomunicar.org/index.php/reicomunicar/article/view/139>
 - 4- Macías Llor MÁ, Moreira Aguayo PY, Venegas Llor LV, Llor Cevallos JM, Medranda Medranda JA, Barcia Moreira MR. English as a lingua franca: an overview: El inglés como lengua franca: una visión general. *Rev Cognosis* [Internet]. 2024 [citado 15 enero 2025]; 9(2): 151–163. Disponible en: <https://doi.org/10.33936/cognosis.v9i2.5777>
 - 5- Serrano D. El inglés, lingua franca de la globalización y su repercusión en diversos ámbitos sociales y académicos. *Rev Fuentes Humanísticas* [Internet]. 2016 [citado 28 marzo 2025]; 28(52), 177-190. Disponible en: <https://fuenteshumanisticas.azc.uam.mx/index.php/rfh/article/view/12>
 - 6- Navarro F, Lillis T, Donahue T, Curry MJ, Ávila Reyes N, Gustafsson M, Zavala V, Lauría D, Lukin A, McKinney C, Feng H, Motta-Roth D. Rethinking English as a Lingua Franca in Scientific-Academic Contexts. A Position Statement. *Journal of English for Research Publication Purposes* [Internet]. 2022 [citado 6 marzo 2025]; 3(1), 143-153. Disponible en: <https://benjamins.com/catalog/erpp.21012.nav>
 - 7- Schkinder K. The crucial role of English language in intercultural communication within global healthcare. *International Science Journal of Education & Linguistics*, [Internet]. 2024 [citado 9 septiembre 2025]; 3(1), 63–68. Disponible en: <https://doi.org/10.46299/j.isjel.20240301.07>
 - 8- Krystallidou D, Wolf L, Van den Muijsenbergh M. Multilingual healthcare communication: Stumbling blocks, solutions, recommendations, Patient Educ and Counselling. [Internet]. 2021 [citado 9 abril 2025]; 104(3), 512-516. Disponible en: <http://doi.org/10.1016/j.pec.2020.09.015>
 - 9- Pilas M, Fiallos B, Molina P, Melo N. Development of communicative competence in specific contexts. *Teaching English for Specific Purposes (ESP) in fields such as: Medicine, Bussiness and Technology. Ciencia Latina. Rev Multidisciplinar* [Internet]. 2011[citado 19

- septiembre 2025]; 9(1), 10262-10276. Disponible en: <http://doi.org/10.1016/cl.rcm.v9i1.16636>
- 10-Urquia-Clavero D, Díaz-Díaz J, Fleites-Del-Sol A. Estrategias curriculares y el aprendizaje del idioma inglés en la carrera de Enfermería. Medisur [revista en Internet]. 2023 [citado 20 Mayo 2025]; 21(3),[aprox. -733 p.]. Disponible en: <https://medisur.sld.cu/index.php/medisur/article/view/5592>
- 11-Mata Loy José Antonio, Rodríguez del Sol Raúl, Valdés Bermúdez Rafael Victorino. Didactic-methodological strategy to contribute to the language preparation of Nursing professionals. EDUMECENTRO [Internet]. 2023 [citado 2024 Nov 15]; 15: Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2077-28742023000100121&lng=es.
- 12- Ministerio de Educación Superior. Resolución No. 47/2022. *Reglamento organizativo del proceso docente y de dirección del trabajo docente y metodológico para las carreras universitarias*. La Habana; 2022
- 13-Ministerio de Educación Superior. Documento Base para el Perfeccionamiento de la Enseñanza del Inglés. La Habana: MES; 2016